


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено
на заседании кафедры
протокол № 7 от 27.01.2021

Согласовано:
Председатель УМК факультета
 / Мазунова Л.К.

Зав. кафедрой  /Е.А. Морозкина

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Методика преподавания иностранного языка и перевода

Часть, формируемая участниками образовательных отношений. Дисциплина по выбору

Программа специалитета

Направление подготовки
45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки
Специальный перевод

Квалификация
Лингвист-
переводчик
Форма
обучения:
очная

Разработчик (составитель)
к.ф.н., доцент Белова Ю.А.

 /Белова Ю.А.

Для приема: 2021 г.

Уфа 2021 г.

Составитель: доц. Белова Ю.А.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения протокол № 7 от 27.01.2021

Заведующий кафедрой _____ *Мф* _____ / Морозкина Е.А.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____

_____, протокол № _____ от « _____ » _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____ / _____ Ф.И.О./

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	6
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	6
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	6
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	6
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	9
4.3. Рейтинг-план дисциплины	13
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	14
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	14
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	14
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	15

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен прийти к следующим результатам обучения по дисциплине:

Категория (группа) компетенций (при наличии ОПК)	Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	ИУК 3.1. Знает: основы командообразования; способы подбора и организации работы эффективной команды; стратегии и принципы командной работы; основы психологии личности, среды, группы, коллектива	<i>Знать</i> основы командообразования; способы подбора и организации работы эффективной команды; стратегии и принципы командной работы; основы психологии личности, среды, группы, коллектива
		ИУК 3.2. Умеет: формировать требования к членам команды, подбирать членов команды исходя из их знаний, умений и навыков; вырабатывать стратегию работы в команде; применять принципы и методы организации командной работы; оценивать вклад каждого члена команды в общий результат.	<i>Уметь</i> формировать требования к членам команды, подбирать членов команды исходя из их знаний, умений и навыков; вырабатывать стратегию работы в команде; применять принципы и методы организации командной работы; оценивать вклад каждого члена команды в общий результат.

		ИУК 3.3. Владеет: навыками подбора и создания команды; общения и организации командной работы; социального взаимодействия и реализации своей роли в команде; лидерскими качествами.	<i>Владеть</i> навыками подбора и создания команды; общения и организации командной работы; социального взаимодействия и реализации своей роли в команде; лидерскими качествами.
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	ИУК 5.1. Знает: основные события, этапы, закономерности, тенденции мирового исторического процесса и развития России, формирования разнообразия культур и их взаимодействия	<i>Знать</i> основные события, этапы, закономерности, тенденции мирового исторического процесса и развития России, формирования разнообразия культур и их взаимодействия
		ИУК 5.2. Умеет: характеризовать исторические процессы на основе научной методологии, применять знания об основных событиях, этапах, закономерностях, тенденциях мирового исторического процесса и развития России, формировании разнообразия культур и их взаимодействия.	<i>Уметь</i> характеризовать исторические процессы на основе научной методологии, применять знания об основных событиях, этапах, закономерностях, тенденциях мирового исторического процесса и развития России, формировании разнообразия культур и их взаимодействия.
		ИУК 5.3. Владеет: навыками анализа исторических событий и процессов, разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия	<i>Владеть</i> навыками анализа исторических событий и процессов, разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия
		ИУК 5.4. Знает: способы анализа социокультурных параметров различных групп и общностей и социокультурного контекста взаимодействия.	<i>Знать</i> способы анализа социокультурных параметров различных групп и общностей и социокультурного контекста взаимодействия.

		ИУК 5.5. Умеет: выстраивать социокультурную коммуникацию и взаимодействие с учетом необходимых параметров межкультурной коммуникации и социокультурного контекста.	<i>Уметь</i> выстраивать социокультурную коммуникацию и взаимодействие с учетом необходимых параметров межкультурной коммуникации и социокультурного контекста.
		ИУК 5.6. Владеет: навыками выстраивания профессионального взаимодействия в мультикультурной среде.	<i>Владеть</i> навыками выстраивания профессионального взаимодействия в мультикультурной среде.
	ПК-10 Способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	10.1 ПК-10 Знает специфику работы переводчика в сложных и экстремальных условиях при осуществлении устного перевода	<i>Знать</i> специфику работы переводчика в сложных и экстремальных условиях при осуществлении устного перевода
10.2 ПК-10 Умеет быстро переключаться с одного рабочего языка на другой		<i>Уметь</i> быстро переключаться с одного рабочего языка на другой	
10.3 ПК-10 Способен проявлять психологическую устойчивость в процессе переводческой деятельности синхрониста		<i>Владеть</i> психологической устойчивостью в процессе переводческой деятельности синхрониста	

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Методика преподавания иностранного языка и перевода» относится к обязательной части образовательной программы. Дисциплина изучается на 2 курсе во 2 семестре. Целью учебной дисциплины «Методика преподавания иностранного языка и

перевода» является овладение логикой и динамикой организации и управления учебно-образовательным процессом и приобретение опыта его реализации на разных образовательных ступенях.

Изучение дисциплины необходимо для дальнейшего развития профессиональной компетенции обучающихся на уровне теоретического осмысления сущности иноязычного образовательного процесса (для подготовки магистрантов к осмыслению и оптимизации собственной методики работы над иностранным языком, подготовки к педагогической практике и будущей профессии преподавателя иностранного языка и культуры и, возможно, научно-исследовательской работе по теории и технологии иноязычного образования).

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели

Этап (уровень) освоения компетенции и	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать:	Обучающийся знает основы командообразования; способы подбора и организации работы эффективной команды; стратегии и принципы командной работы; основы психологии личности, среды, группы, коллектива.	Обучающийся не знает основы командообразования; способы подбора и организации работы эффективной команды; стратегии и принципы командной работы; основы психологии личности, среды, группы, коллектива.

Второй этап (уровень)	Уметь:	Обучающийся умеет формировать требования к членам команды, подбирать членов команды исходя из их знаний, умений и навыков; вырабатывать стратегию работы в команде; применять принципы и методы организации командной работы; оценивать вклад каждого члена команды в общий результат.	Обучающийся не умеет формировать требования к членам команды, подбирать членов команды исходя из их знаний, умений и навыков; вырабатывать стратегию работы в команде; применять принципы и методы организации командной работы; оценивать вклад каждого члена команды в общий результат.
Третий этап (уровень)	Владеть:	Обучающийся владеет навыками подбора и создания команды; общения и организации командной работы; социального взаимодействия и реализации своей роли в команде; лидерскими качествами.	Обучающийся не владеет навыками подбора и создания команды; общения и организации командной работы; социального взаимодействия и реализации своей роли в команде; лидерскими качествами.

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

Этап (уровень) освоения компетенци и	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать:	Обучающийся знает основные события, этапы, закономерности, тенденции мирового исторического	Обучающийся не знает основные события, этапы, закономерности, тенденции мирового исторического процесса и развития России,

		<p>процесса и развития России, формирования разнообразия культур и их взаимодействия</p> <p>Обучающийся знает способы анализа социокультурных параметров различных групп и общностей и социокультурного контекста взаимодействия.</p>	<p>формирования разнообразия культур и их взаимодействия</p> <p>Обучающийся не знает способы анализа социокультурных параметров различных групп и общностей и социокультурного контекста взаимодействия.</p>
<p>Второй этап (уровень)</p>	<p>Уметь:</p>	<p>Обучающийся умеет характеризовать исторические процессы на основе научной методологии, применять знания об основных событиях, этапах, закономерностях, тенденциях мирового исторического процесса и развития России, формировании разнообразия культур и их взаимодействия.</p> <p>Обучающийся умеет выстраивать социокультурную коммуникацию и взаимодействие с учетом необходимых параметров межкультурной коммуникации и социокультурного контекста.</p>	<p>Обучающийся не умеет характеризовать исторические процессы на основе научной методологии, применять знания об основных событиях, этапах, закономерностях, тенденциях мирового исторического процесса и развития России, формировании разнообразия культур и их взаимодействия.</p> <p>Обучающийся не умеет выстраивать социокультурную коммуникацию и взаимодействие с учетом необходимых параметров межкультурной коммуникации и социокультурного контекста.</p>
<p>Третий этап (уровень)</p>	<p>Владеть:</p>	<p>Обучающийся владеет навыками анализа исторических событий и процессов, разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия</p> <p>Обучающийся владеет навыками выстраивания профессионального взаимодействия в мультикультурной среде.</p>	<p>Обучающийся не владеет навыками анализа исторических событий и процессов, разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия</p> <p>Обучающийся не владеет навыками выстраивания профессионального взаимодействия в мультикультурной среде.</p>

ПК-10 Способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой

Этап (уровень) освоения компетенци и	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать:	Обучающийся знает специфику работы переводчика в сложных и экстремальных условиях при осуществлении устного перевода	Обучающийся не знает специфику работы переводчика в сложных и экстремальных условиях при осуществлении устного перевода.
Второй этап (уровень)	Уметь:	Обучающийся умеет быстро переключаться с одного рабочего языка на другой	Обучающийся не умеет быстро переключаться с одного рабочего языка на другой
Третий этап (уровень)	Владеть:	Обучающийся способен проявлять психологическую устойчивость в процессе переводческой деятельности синхрониста	Обучающийся не способен проявлять психологическую устойчивость в процессе переводческой деятельности синхрониста

Показателями сформированности компетенций по дисциплине являются зачётные оценки, выставляемые в соответствии со следующими критериями:

- оценка «**зачтено**» выставляется специалисту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- оценка «**не зачтено**» выставляется специалисту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач или проблемных ситуаций.

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
----------------	---------------------	-------------	--------------------

1-й этап Знания	Знать основы командообразования; способы подбора и организации работы эффективной команды; стратегии и принципы командной работы; основы психологии личности, среды, группы, коллектива.	УК-3	Устный опрос, письменная контрольная работа
	Знать основные события, этапы, закономерности, тенденции мирового исторического процесса и развития России, формирования разнообразия культур и их взаимодействия Обучающийся знает способы анализа социокультурных параметров различных групп и общностей и социокультурного контекста взаимодействия.	УК-5	Устный опрос, письменная контрольная работа
	Знать специфику работы переводчика в сложных и экстремальных условиях при осуществлении устного перевода	ПК-10	Устный опрос, письменная контрольная работа
2-й этап Умения	Уметь формировать требования к членам команды, подбирать членов команды исходя из их знаний, умений и навыков; вырабатывать стратегию работы в команде; применять принципы и методы организации командной работы; оценивать вклад каждого члена команды в общий результат.	УК-3	Индивидуальное задание
	Уметь характеризовать исторические процессы на основе научной методологии, применять знания об основных событиях, этапах, закономерностях, тенденциях мирового исторического процесса и развития России, формировании разнообразия культур и их взаимодействия. Обучающийся умеет выстраивать социокультурную коммуникацию и взаимодействие с учетом необходимых параметров межкультурной коммуникации и социокультурного контекста.	УК-5	Устный опрос, письменная контрольная работа
	Уметь быстро переключаться с одного рабочего языка на другой	ПК-10	Индивидуальное задание

3-й этап Владение комплексом умений	Владеть навыками подбора и создания команды; общения и организации командной работы; социального взаимодействия и реализации своей роли в команде; лидерскими качествами.	УК-3	Индивидуальное задание
	навыками анализа исторических событий и процессов, разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия Обучающийся владеет навыками выстраивания профессионального взаимодействия в мультикультурной среде.	УК-5	Устный опрос, письменная контрольная работа
	Владеть психологической устойчивостью в процессе переводческой деятельности синхрониста	ПК-10	Устный опрос, письменная контрольная работа

Примеры оценочных средств

Перечень примерных вопросов

1. Образование и самообразование в 21 веке.
2. Инструменты самообразования.
3. Специфика предмета "иностраннный язык".
4. Образовательный процесс в терминах и их соотношении.
5. Формула процесса овладения ИЯ.
6. Современный подход и метод обучения ИЯ.
7. Базовые принципы современного метода обучения ИЯ.
8. Структура и законы функционирования коммуникативной системы человека.
9. Приём как технологическая единица иноязычного образовательного процесса.
10. Упражнение - инструмент овладения ИЯ: типология.
11. Образовательный потенциал предмета "иностраннный язык и культура".
12. Урок как единица образовательного процесса.
13. Планирование образовательного процесса: тематический план, план цикла уроков.
14. Анализ иноязычного образовательного процесса.
15. Образование и самообразование в 21 веке.
16. Инструменты самообразования.
17. Социальная значимость профессии переводчика. Мотивации к выполнению профессиональной деятельности (УК-3)
18. Устный последовательный перевод и устный перевод с листа с учетом лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических, стилистических и темпоральных норм (ОПК-1)
19. Социальные и культурные этические нормы в методике преподавания ОИЯ (ОПК-4)

Критерии итоговой оценки знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине «Методика преподавания иностранного языка и перевода»

- оценка «**зачтено**» выставляется специалисту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- оценка «**не зачтено**» выставляется специалисту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач или проблемных ситуаций.

Примерный перечень вопросов для **индивидуального и группового (само)контроля**, включая **письменную контрольную работу**, коррелируют с темами лекционных занятий.

1. Специфика предмета "иностранный язык".
2. Образовательный процесс в терминах и их соотношение.
3. Формула процесса овладения ИЯ.
4. Современный подход и метод обучения ИЯ.
5. Базовые принципы современного метода обучения ИЯ.
6. Структура и законы функционирования коммуникативной системы человека.
7. Приём как технологическая единица иноязычного образовательного процесса.
8. Упражнение - инструмент овладения ИЯ: типология.

Критерии оценки для индивидуальной и групповой работы:

- оценка «**зачтено**» выставляется специалисту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- оценка «**не зачтено**» выставляется специалисту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач или проблемных ситуаций.

Примеры заданий для письменной контрольной работы.

1. Используя базовые методические категорий представьте в виде схемы учебно-образовательный процесс.
2. В терминах ЗУН'ов представьте иноязычный образовательный процесс.
3. Охарактеризуйте современный метод обучения ИЯ через его методическое содержание (принципы).
4. Распределите данные упражнения по а) типам, б) видам, в) назначению. (Упражнения даются студенту из учебника по практике ИЯ).
5. Структура и функции приёма.

Критерии оценки письменной контрольной работы:

- оценка «**зачтено**» выставляется специалисту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- оценка «**не зачтено**» выставляется специалисту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач или проблемных ситуаций.

Примерные темы для индивидуальных заданий:

1. Назовите пять признаков, отличающих предмет "иностранный язык" от любой другой общеобразовательной дисциплины.
2. Составьте терминологический словарь методических терминов по каждой изученной теме на родном и изучаемом Вами ИЯ.
3. Напишите комментарий к формуле иноязычного образовательного процесса. Формула процесса овладения ИЯ.
4. Изобразите, как соотносится подход и метод обучения ИЯ.
5. Письменно опишите функциональное назначение каждого принципа современного метода обучения ИЯ.
6. Изобразите схематически структуру коммуникативной системы человека и укажите назначение каждого компонента.
7. Что такое приём, в основе чего он лежит и для чего служит?
8. Опишите, как Вы ориентируетесь в бесконечном количестве разных упражнений? Назовите свои любимые и нелюбимые упражнения.

Индивидуальные задания выполняются каждым студентом, складываются в индивидуальное накопительное портфолио - "рюкзачок" знаний студента по дисциплине - и защищаются в итоговой процедуре, альтернативной экзамену.

Критерии оценки для индивидуальных заданий:

- оценка «**зачтено**» выставляется специалисту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- оценка «**не зачтено**» выставляется специалисту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач или проблемных ситуаций.

Критерии итоговой оценки знаний, навыков и умений обучающегося по дисциплине «Методика преподавания иностранного языка и перевода»

- оценка «**зачтено**» выставляется специалисту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- оценка «**не зачтено**» выставляется специалисту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач или проблемных ситуаций.

4.3. Рейтинг – план дисциплины

«Методика преподавания иностранного языка и перевода»

направление/специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Специальный перевод» курс 2, семестр 4

Виды учебной Деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Числозаданий засеместр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
Модуль 1				

Текущий контроль				
Аудиторная работа (опрос)	2	3	0	6
Выполнение практических заданий	2	2	0	4
Рубежный контроль				
Письменная контрольная работа	22	1	0	22
Итого за модуль:				32
Модуль 2				
Текущий контроль				
Аудиторная работа (опрос)	2	3	0	6
Выполнение практических заданий	2	2	0	4
Рубежный контроль				
Письменная контрольная работа	22	1	0	22
Итого за модуль:				32
Модуль 3				
Текущий контроль				
Аудиторная работа (опрос)	2	3	0	6
Выполнение домашних заданий	2	2	0	4
Рубежный контроль				
Письменная контрольная работа	26	1	0	26
Итого за модуль:				36
Поощрительные баллы				
Выполнение творческого задания (индивидуальное задание)				10
Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)				
Посещение практических (семинарских) занятий			0	-10
Итоговый контроль (зачет)				

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература

1. Пассов Е.И., Кузовлев Н.Е. Урок иностранного языка. - Ростов н/Д: Феникс; М.: Глосса-Пресс, 2010. - 640 с. – (Библиотека БашГУ, чз.№ 1 – 1 экз., аб. №5 – 91 экз.).
2. Будущему учителю иностранного языка: методические рекомендации для студентов языковых факультетов// составители - Мазунова Л.К., Шакирова А.М., Рапопорт Н.В., Киреева З.Р. – Уфа: РИО БашГУ, 2012. – 73 с. (электронное издание) Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online". – URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=114542

Дополнительная литература

3. Мазунова Л.К. Система овладения культурой иноязычного письма в языковом вузе: Автореф. дис... докт. пед. наук. – М., 2005. – 52 с. (электронное издание) – Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online". – URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=114542.
4. Мазунова Л.К. Интегративный подход к обучению иностранным языкам: учеб. пособие / Л. К. Мазунова. – Уфа: БашГУ, 1995. – 76 с. (Библиотека БашГУ, аб. №5 – 79 экз., чз 1- 1 экз.).
5. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / Под ред. А.А. Миролубова. – Обнинск: Титул, 2010. – 464 с. – (Библиотека БашГУ, аб. №5 – 1 экз.).

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

1. Ресурсы электронной библиотеки «Гумер». – <http://www.gumer.info>.
2. Ресурсы Электронно-библиотечной системы "Университетская библиотека online". – <http://www.biblioclub.ru>.
3. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные
4. MicrosoftOfficeStandard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные
5. Сайт портала www.study.ru – материалы для профессиональной деятельности учителя иностранного языка.
6. Курсы обучения чтению на английском и немецком языках (сайт РАО: <http://www.ru/distant/>)
7. Справочные материалы и словари: сайт <http://www.bartleby.com/> 12.Разнообразные материалы для учителя иностранного языка на сайте МГУ им. М.В. Ломоносова: <http://www.hello-online.ru>
8. Сайт двуязычных электронных словарей: <http://www.rambler.ru/dict>. – материалы для профессиональной деятельности учителя иностранного языка
9. Сайт сетевых сообществ учителей иностранных языков: <http://www.eun.org>. (Европейская школьная сеть).
10. Сайт сообщества учителей иностранных языков России: <http://www.ioso.ru/distant/>
11. Сайт "Игровые технологии и игропедагогика" <https://www.facebook.com/search/top/>
12. Что такое самообразование - <https://gekkon12.livejournal.com/4597.html>
13. С чего начать самообразование: 15 лучших сайтов -<https://miridei.com/success-ideas/success-secrets/s-chego-nachat-samoobrazovanie/>

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на лекционных занятиях).

<i>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Наименование оборудования, программного обеспечения</i>
1	2	3
<p>1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа: аудитория №17, аудитория №31 (мультимедийный класс) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Лекционные занятия</p>	<p>Аудитория №17 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, переносной проектор и ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. 6а) Аудитория №31 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, ноутбук ASUSX51RL (место хранения деканат ФРГФ, ауд.№ 6а)</p>
<p>2. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: Аудитория №4 (компьютерный класс), Аудитория № 8, Аудитория № 9 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Практические занятия</p>	<p>Аудитория №4 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 12 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза Аудитория № 8 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, персональный компьютер – 1 шт, принтер – 1 шт.</p>
<p>3. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций: Аудитория №4, Аудитория № 8, Аудитория № 9 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Групповые и индивидуальные консультации</p>	<p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска Аудитория № 9 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска Аудитория №13 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза</p>
<p>4. Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: Аудитория №4, Аудитория № 8, Аудитория № 9. (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>текущий контроль и промежуточная аттестация</p>	<p>1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные</p>
<p>5. Помещения для самостоятельной работы: аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Самостоятельная работа</p>	<p>2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные</p>

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Методика преподавания иностранного языка и перевода»

на 4 семестр

Форма обучения: очная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2/ 72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	32,2
лекций	16
практических/ семинарских	16
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся, включая подготовку к экзамену/зачету (СР)	39,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	-

Форма контроля: зачет, 4 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	Модуль 1. Миссия образования XXI века - самообразование. Вызовы VUCA-мира XXI века. Самообразование. КПЛ* Пирамида самоактуализации личности - инструменты самообразования длиной в жизнь	4	4	-	10	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 5	изучение обязательной и доп. литературы, использование Интернет-ресурсов	Устный опрос, письменные ответы на вопросы, сообщение
2.	Модуль 2. Образовательный потенциал иноязычного образовательного процесса: познавательный, воспитательный, развивающий и учебный. Методическое содержание иноязычного образовательного процесса	4	4	-	10	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 3, 4	изучение обязательной и доп. литературы, использование Интернет-ресурсов	Устный опрос, письменные ответы на вопросы, сообщение, ситуационные задачи, письменная контрольная работа
3.	Модуль 3. Деятельностное содержание цикла иноязычного образовательного процесса. Формирование речевых навыков и развитие речевых умений: стадийность процессов, инструментарий.	4	4	-	10	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 4	изучение обязательной и доп. литературы, использование Интернет-ресурсов	Устный опрос, письменные ответы на вопросы, сообщение, ситуационные задачи, письменная контрольная работа

	Модуль 4. Специфика иноязычного образовательного процесса для разновозрастных/-целевых групп обучаемых: вариативность дидактико-методических инструментов и методов с учётом условий обучения и возраста обучаемых	4	4		9,8	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 4, 5	изучение обязательной и доп. литературы, использование Интернет-ресурсов	Устный опрос, письменные ответы на вопросы, сообщение, ситуационные задачи, письменная контрольная работа
	Всего часов:	16	16		39,8			

